

ملا نصر الدين

№34. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ تپك ۳۴



ДИТОН Г. БЫКОВА

« اتحاد » مکتبى نکت شاکردى و تونہ لمانہ کاتبى

Членъ редакціи «Иттихатъ» и ливонскихъ Конюшества

اداره و قاتور
 تفلیس، داویدوف کوچی لیمه ۲۴
Тифлис, Давидовская ул. д № 24.
 Редакція журналу „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 لتفام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدین،
Тифлис, „Моллаисрединъ“
 اعلان قیمت
 قیاس حقیقهه پنجاه ایله بر سطر، ۱۰ قیاس، دال سجدهه ۷ قیاس.
 آدریس دهگیشک حتی ۳ دانه پدی تیکلک ماره در.

آپوتا قیمتتی.
 قافازده و روسیده: ۱۲ آیللی ۵ - منات
 آیللی ۶ - منات
 آیللی ۳ - منات
 آیللی ۱ - منات ۶۰ قیاس
 ایللی عکسکرده: ۱۲ آیللی ۶ - منات
 آیللی ۶ - منات
 لسخسی ادارمزمده ۱۰ قیاس، اورگه شهرارده ۱۲ قیاس

۱۹ شعبان ۱۳۲۷ بازار. هفتده بر دفته چیخان تورک مجموعه سی در. ۲۳ آوغوست ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اولمجه، ایکمجه و اوچومجه ایلرنگ جلدلنش کتاپلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر.
 بلدلرک اوستده ملانک شکل و آدی، مجموعه تک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلیدر. قیمتلی ادارهده: اولمجه
 ایلی ۵ منات، ایکمجه و اوچومجه ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قیاس، بوچتا خرچی ایله: اولمجه ایلی
 ۶ منات، ایکمجه و اوچومجه ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1888

باتینتلی پروادتیق قالوش لاری
 جوخ محکملاکده یاخشی لنده و فلسولیک تریساکنده دلیاده برنجی درار.



هر بر چتیقک ملیمز محکملی الله تائین اولور.
Закавказский Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВОДНИКЪ“
 Тифлисъ, Сользакская ул. № 4.



یوز ایل بوندان قیاق *Сно ироні томиу пагоу*



ایندی تک *Do cusa nofir*



ایندی *Нинк*



کله جک ده *Во будущемъ*

انگلیسی و هندوستان
Anglia и Индия



کوبه

بیزیم شیخون قریخ سکر آروادی وار.

ملایرالدین هیچ وقت یالان سوز دالیش میوب و دالیشماز. بلکه فرخ سکر اولیا، اوتوز سکر اولا، اوتوز اولا - سوز بورا. ده کمال: سوز بوراده در که بیزیم شیخک هر کنده ایی آروادی وار.

هیچ قناتی یوخدر: فرک تالنده لولوی. لارک کئی قانخانه بر گون گیدرلر بر فاحته خانه، او بری دمه گیدرلر او بری فاحته خانه.

بیزیم شیخونده کئی قانخانه بر گون آتی مینوب گیدر «قوشا دیزمه» کندیبه، او بری گون آتی مینوب گیدر «ماهلب» کندیبه. برجه قنات بوراده در که فرک تالنده فاحته خانه گیدرلر بر یولوق لولوی» دیورلر، اما بیزیم ایچیزده بو جور آدمالاره «شیخ» دیورلر. فرک تالنده لولوی لار مجلس لره گلنده اوتالا آتاشه باشه اوتورور. لار، اما بیزیم ایچیزده او جور لولوی لار یوخاری باشه اوتورورلار. فرک تالنده، او قه لولوی لاری عورت اوشاق ایچنه قویزلار، اما بیزیم عورت اوشاخلار بو جور لولوی لار دان «جامع عیله» مسلملری اورگه لر.

بو سوز که ایندی من بوراده دالیشیرام - جوخ بویوک سوزدر، اولدان اوتری که

شیخ جابیلر شهریزده فوذلی و حرمتلی اشکناک برمجی سدر. هر بر صاحب بصیرت، هر بر غیرت ولولاس اهللی، هر بر وجدان صاحبی گرک بو سوزی اوخویالمان - سوز اوز اوزلیگینده بر قدر فکر ایله و گورن: بو له سوزدر که بوراده دالیشیریق؟

اگر بو دالیشدیز سوزلرک ایچیلده بر خرد اقترا و یالان اوله، هر بر انسان اهللیک بورجی در مجموعه زک ورقلری ای جیروب آسون آرخی ایچینه.

اما بر شیده وار. بلکه یاخوب گوردی که دالیشدیزیزده خلاف یوخدر، او وعدهده هر بر کس اوز تکلیفی اوزی یله.

کیچک سحبت.

بیزیم شیخک فرخ سکر آروادی وار. شیخک داساتی قانخانه آتی مینوب گیدر «پادشخان» کندیبه. یول ایله کیچنده گورور که «پاریمجا» دیبان ارمنی کندیبه جماعت ینیشوب بر میداله و «قالقار» آدلی بر عالم ماشینالاری و آلتلری بر استول اوسته یوق کندلی لر ماشینا واسطه سی ایله یاغ قایراق اوسولنی تعلیم ایندر. کیشیشده دوروب قیقنده و کندلی لر، قالقارک سوزلری تکرار آتیان ایلیور، یلی، شیخ جابیلر



ینیشی «پادشخان» کندیبه و فوشور بر دولتی حاجیک ایلنده، جماعت خیرادر اولوب ینیشیر. شیخ بیوب ایچیدن سورا یاخوبور و غللی: سوز ملتر داروی که جرب خارخار شاعدان گل عذارا فرو میتالده. - امر تزویج تکح مفاست. تقدیر ایست مین در محافظت شهریمان ازان تاراج ترکان غمزهای جان شان، حسی است حین در تقبل خون فلسده.

بو اتالده شیخ جابیلر برهن اوزینی لاشوت کسی تورشو دوب ایلی قویور ییلده و «بوی بوی» دیوب اوزی قویلی دو- شور. جماعت دینگلوب قورخا قورخا گلوب احوال یرسان او- لور، شیخ گینه بر قدر سوی وای ایلیوب لازوغز مایله جواب وایر که «مولونجه اولوشاب، یلی، سس دوشور که شیخ جباب اریفه سونوخ دکوب و قولونج اولوب، ایندی بوتک چارمی؟ چارمی بودر که شیخ جبابرینک دالیه گرک کویو قویلاق و سورا جالبی اودومق. پس بولی کیم ایله سون؟ - البته محرم آدام لازمدر. بوده که عورت ایشردر. جوخ عیب، آدام گوند ریلر کس لارا قهرمات قیزی - وفالی گورورلر، سینمنی شیخ اوزی عیان ساعت جاری ایندر - والسلام، دخی نه پاش آغری سی ویرمات - ایش قورقاردی گیتدی، و جماعتده شیخه دعا ایله ایله داعیلوب گیدر ایویه.

ایندی تک بیزیم - غایب اولماسون - غازیتمیز لاجوان دراز کوشارینه یله روایت ایلیولر که یوروپا ملترینک کیشی لری و عورتلری بی حیا و عصمت سزدرلر، اما ایندی بر مکاده اولاق دیر گور نه دیوروم.

من دیوروم که بیزیم شیخک ایوده عورتی اولا اولاه هر کده گینده ایکی سینیده اراده آبر. اگر یورویاده بر عدل - کیشیش دیورم - بر دمنبرجین پاش وایر، حکومت اولی نوتوب قائل مریضخاله که اوکا مالجه اولولسون، چونکه یورویاده ییله آدمه لاشوت دیورلر.

اما بیزیم آرمزده بوللار بهشت قانده لاری در.

بیزیم شیخک فرخ سکر آروادی وار.

من دیم که اگر اینلر بر لجه ایله ییله گیتسه، قوشی آریز ولایتی صاحب لاجاقلار - من دینه جیکسن که یوخ الداشه صاحب لانا بیلورلر.

ای غزیم، مام دایلم وار، پس سن نه دیورسن؟ بر سرزده که دلیلون یوخدر - دیکلن که «یلی، دوغری دیورسن ای عمو!

و اگر اینتیورسن، ییلده دیبه ییلدرن! ای عمو، کشف ایله دون سر نم دلداری دیمیم اشک بر چهره اولدی جاری بولدن افزون ایلهه شرح نم غمخواری یی لواده دخی یوخ تاب و توان آغلامسون»

«ملایرالدین»

جماعت - ظل اسلمان! بورا سای دوکدیروب آدینقارگی - سوگوب آدینقارگی. - سوگوب آدینقارگی. ظل اسلمان - توبه التوبه خطا راهله گیتدیگریمه ییلوب ایندیگریمه، ییلوب ایندیگریمه، ییلوب ایندیگریمه، سن که آروویه ده ایذک لیه بورتا یوگریه جویمک ایزاله، بو وزیاده دوشنگه گبره سالدک آخر اوز الکه اوزگی آغزی ییر وبع ییتمیز سکا دوله دخی داته، دبیره پوش دالیشا بورا سای قایدیروب آدینقارگی چایوب آدینقارگی، چایوب آدینقارگی. ظل اسلمان - توبه التوبه خطا راهله گیتدیگریمه ییلوب ایندیگریمه، ییلوب ایندیگریمه، جماعت - یس بر ییر یادگا سال چله اولوندیقارگی ملکت قانلب آتالوب شبنیه دوندیقارگی ایش ایچون آختالایوب یایده قوریدیقارگی گوزلرک کله گده چینه قوس اوتدیقارگی یوش دالیشا بورا سای اولدیروب آدینقارگی بولوب آدینقارگی، بولوب آدینقارگی. ظل اسلمان - توبه التوبه خطا راهله گیتدیگریمه ییلوب ایندیگریمه، ییلوب ایندیگریمه، جماعت - الهی ایل اولکده وورمتلاک ظالم اینکی سن که حاشر ایلمتلاک چنگکی، ینیشکی مالمک ایبدی نهدر یا؟ بیجه برسان دیشی آچ ییلکن دخی ششیر مشق کتی یوش دالیشا بورا سای ساتدیروب آدینقارگی آتوب آدینقارگی، آدیروب آدینقارگی. ظل اسلمان - توبه التوبه خطا راهله گیتدیگریمه ییلوب ایندیگریمه، ییلوب ایندیگریمه، جماعت - اهل ایرانی اوشاقدر دیبه سالدگر ینیشکه که مبادا آیلوب آتلیا دوروگ کیشکه ناکه آچدی، گوزین ایراللی سوخلوگر دیشکه ایش چنقلندی دادوش؛ یقیدیک جک اینشکه یوش دالیشا بورا سای آسدیروب آدینقارگی یاسوب آدینقارگی، یاسدیروب آدینقارگی. ظل اسلمان - توبه التوبه خطا راهله گیتدیگریمه ییلوب ایندیگریمه، ییلوب ایندیگریمه، منت علی شاه گرگوجی.

﴿تصحیح﴾
جناب ملا عسکری که بر قدر سورتی اوز زونلار گزیده چکیرسه، آیا بولار قیامت گونی جان ویره بیلگجکزه یا نه؟ چولکه او سورتلر هاموسی قیامتده سیزدن اوز جالیرلی طلب ایچیکر، البته ایندیمن آرزوزکه بر راه نجات قایوب باشکزه چاره قیولن.

ساری کویک

ایلیولر، اییدی آ ملا عسکری ایسدریم محترم مجموعکری واصلیه مدلیه معلوم ایسدمکزه جماعتی تیرماق بر هنر دگل اگر حریف ایسه گلسون جار بازار مسجدیک ایچنده بعد افندی سیدوق ایله قورشاق توناقه، یوق حریف دگل ایسه دیکلی چوخده اوز بیره ندره، فخر ایلهسون.

سوفی زلییل

﴿خبردارق﴾

دوست و آشنایره خبر ویریم که رمضان آیتک بستیگم گولی امام احسانی ویریمگم و بو هیتمن مان گولی یزیم ایویزده قنار اولونایاجاقنر. قنار اولونماق خواهسی اولانلر مان کولی بر اوزگه یالده مشغول اولوب سبحانی گولی تشریف گلوره بیللر. بولیده لازم ییلیم علاوه ایسم که احصاله دور لئلی لردن سواهی کاسب کوسوب دعوت اولونایماق.

امنا: مرده کالده مشیدی خوزیم.

﴿گنجین﴾

رمضان تدارک
رمضان آیی یاخیلاشتمیته گوره گنجیه جماعتیده باشقا بر حرکت گورویور. هر کس ایندیمن یاخیلیوب اوروجلیک نمازکری گورمکدهدر. ملالار گونده سیزکه ایچیرلر، که اشتیاری آچیلسون و هیبده قرار قویولار، که مرحوم حاجی حسنک وارنقرلی مجبور ایلمولر، که اولک جان حقیقن اوتوز گنجیه احسان ویردیرسولر.

مرثیه خواللار هر بیسی سسیرلی آچیلماقدان اوتری بر فلرا کلبان چوقوی سالیوب چکیرلر و هیبده گونده اگرمی یومورنا ایچیرلر. بولاردا قرار قویولار، که رمضان اولونماق اوسته دالاشاندا سوگوشمولر، چولکه سوگوش اوروجک توابی آدهلیر. بو ایشده ملا عاشقلی حامیدان محکم دورویور.

حوالار عید اییدیلر، که بو یایندا فالذقیلاری یولاری رهنماقل یاخشی یرلره سرف ایسولر، بولارک بو فکرلری یویوب، واغزالداک «سوقولوق» لک سیرکلیکی کوجوروب، شهز گوردیلر و علاوه یازوب روسیه دن اوچ دوچین یساریم قیز دهاه گوردیلر. اما قیزلار لک قیزلارک «خاتارک» غاشتیکنک نره لرلی جوالار ایندیمن بیلویور.

آشبار حاللرک یلجرملرینه ایندیمن یرده چکورلر. قنار سلا نلری کتیرلیوب سنبته سالورلا.

تنبیرکنده که کیماری آا اولوتدادر. مکتب روحالی ملالا ری قرار قویولار، که بر آی رمغانی تمطیل ایسولر؛ چولکه درس اولسا بولار قرانی اوخویا بیلیمچکیر. یرده ملالار آید ایچویار، که قرآنک برلی یش. مانانداک آکسگه اوخومسولار.

بو سوزده وارد، که ملالار وصالدا اجاریه گوتوردیکری قرآن لاری اوخویوب قورتاربا بیلیمدیکری ایچون بو خیالمدارلر، که یازوب فرگشتلاندان بر قرآن اوخویان ماشینه گتورتسولر و یا اینکه سایر وقلرده اوخویوب بزداغاریچینا اوتوروب، ساخلاسولار واوروجلیقده مشرتیک بولنه گوره اولوبسک روجینه اوتورتسولر. قنار قرار قویولار، که بویال وقات ایندن جمیت خیریه ایچون هر آخنام افکار ویرسولر و علاوه جمیتک صدرینه بر که قد سر سلامتی آبارسولار، جمیتک صدریکل جمیته آرتیق محبتی اولماقجه جت جمیت وفات ایندن یری بیچارهک آغلا باقدان گوزلری قوزی گونن آلماسیا دولویور.

احیا ساخلماق ایچون مسجدک حجرملری ایندیمن اجاریه ویریلور. حلوا چوخ اولانجاغینا گوره، یاغ اون ایندیمن یهالونیدر. غرض ملالارک رنگری خوزوز قوبروقی چالیر. یوزباش یک.

﴿قافزار خیرلری﴾

شماخی
شماخیده جسمه گورلری مسجدده آخولدر اویه ایله منیره جاذوب میر هانم ایچون، شیخ فضلله ایچون مرثیه اوخویوب جاعتی اوشاق کیمی آغلاذیلرلار؛ یرده کوسا حاجی ابراهیمک دینگه گوره «قرخ آیماق» لک وقاتی اونک به دعاسنه گوره اییش؛ یش آلتی آی بولغان ایرملی مکتب ایچون بیلان بولی جماعت بر سس ایله گیرلی ایستورلر، چولکه مکتبده اوخویان اوشاقلارک دیندن دولدان چیقیدیلرلی بو قاناجاقتلری اییدی باشه موشوبلر. ها ها ها.....

ایشتینگیمه گوره، سینیباقر یاقینلاشتمیدن (2) جماعتک مکتب بارمسنده اولان قورخولرلی دفع ایلمک ایچون بو گولفسرده بولار یروسینلری ایله برابر ساحارینه ویریلکدر.

محرم

﴿اعلان﴾

فازخنده آجیدیتیم مهیاخالنک منزللری تیز وراحت در. و هر جور خورک ایستنهک اولار. منزلک قیمتی سوتقنده آلتی شاهین در، بو شرط ایله که مسافر گنجیه باتیبا، اگر یاتنه آلتی عاسی در، سینی بودر که نام سد آتلاک قنار شمس میمانخانه گنجیه سحره کیمی قناره مشغول اولور و علاوه قنار اوتاقی اولماقجه جت هر گنجیه بر مسافرک اولاننده اویویولر. قنار یاز دان قانجان مسافرک زحمت چکوب گلمسولر، او سینه کس قیول اولویباچاقلار.

﴿حاجی لاره﴾

(وسیت)

حاجی لاره وسیت ایچیرکی که له قدر تکدر، سس ایلیوب باوم اولی گیتسولر، باومو وارد اولان کیمی بر حمله مشرق اولسولار. معلوم اولسون که باوموده بئن حاتم ولر - بیشتبند اجاره داری مسلماندر. حمالارده هر نوع راحتق میباد. دنیاده هیچ ایله بر لغت یوخدر که باومو حمالارده اله دوشمسون. بئنی سوزلری یز بوراده بازار ییلبریک، چولکه یازساق برکنی قنار. هر کس اوزی حمانه گیتسه، البته یزی یاده سالار و یزه خبر دعا ایله. یزده بولی ایستوریک که مون قارداشلارک کورگلیله اله گتورک، دوشریسی، یز گلماکر بندلراندنک، بلکه مقصداق اتملی دعا آیتک ایله یزده آخسدر بر نجات بولی آچیلار. یله بر خدا. مهرجرماه

﴿تجارت خیرلری﴾

آخر وقلرده ترکیبا مشروملسدن هر گون بر نجه فقر عقاللی «مخاجسی» پاراخود ایله باومو جمع اولولار که اورا دان داغیلوسولار قانقازک مقنس شهرلرله اوزلرینه گذران قایبون لار. بوللاردان بر امیه قری یازوب ادارهمزدن خبر آیلرلر که هارالی یز اولارده مصلحت گورمه بیلیریک، بو ساعت باومو جمع اولان خوجالارک قندری قرخ دوقوز قردر. یز اولارده هله کده شماخی، آغداشه، اوخی و گوجایه گیتنگی مصلحت گوریدیک.

اوزگه شهرلرندن خواهش ایند اولسه، بو آدریس ایله سورتسون؛ باومو، توریتسقی یازار.

﴿اعلان﴾

ملاق شهادتنامهسی سائیرام؛ ایکی قوزیه، بر خرو سه، و اگرمی جوت یومورتیه. خواهش اییدیلر بو آدریه رجوع ایسولر؛ لئوده، داهاخالک مسجدینه، امام لوری افندی،

﴿پوچتا قوطلیسی﴾

یاکوده ۱۱۶۲ لومرملی مشتریزه؛ بیلبریک. له سینه سه زورفال چاتیبو. ایکنی دغه گولمردیک. شاعریزه: «پتیکر» منظومسک معناسی باشه دوشمه دیک. فازخنده دینیه: یازیرسک که قنار قویولدی حاجی احمد افندی و سکوخا میر علی غوامی باشلارینه یخوب ایستورلی

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ

журнала „Молла-Насреддинъ“

Тифлисъ.

Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛТИЧКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ

ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА въ ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 8 руб.
ПЛАТА за ОПЫЕВАНІИ:
За мѣсто замѣлокъ, строкъ,
цѣтъ вѣрстка текста 10 коп.
всѣхъ 7 коп.



Иллюстрація: Васильевъ В. А.

Молла-Насреддинъ

№ 34. Августъ 1909 г.

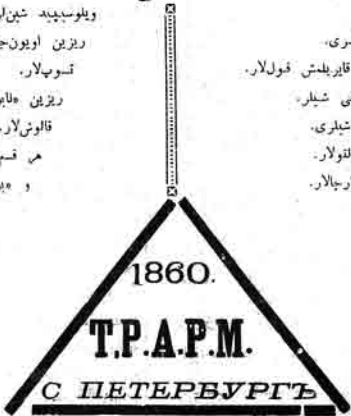


РОСІА و آذربایجان ریزین ماہوفاتدراسی ننگ

فیر ماسی شهر کتبی تری اوغولینق
(یسی اوج گوتملی)

پستری بو رغ ده

- کارخانه شیلری.
- چکن ریزین قایشلری.
- ریزیندن و ییتاندن قاریلمیش قوللار.
- آذربایستان دن قارتولی شیلار.
- جراح و طبابت شیلری.
- اورتولار و یالتولار.
- ریزینلشش یاریجلار.
- ویلوبیجیه شینلری و حصعلری.
- ریزین اویونجاقلاری.
- تسولار.
- ریزین «لابوقه» لاری.
- قالوشلار.
- هر قسم ریزین شیلری.
- و «ویپوزه» ریزیندن قاریلمیش شیلر.



ауег аибирек ер یر сфаршлری گوлендик له ауболд нештинилитрنگ تجارت خانه.

въ торговомъ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

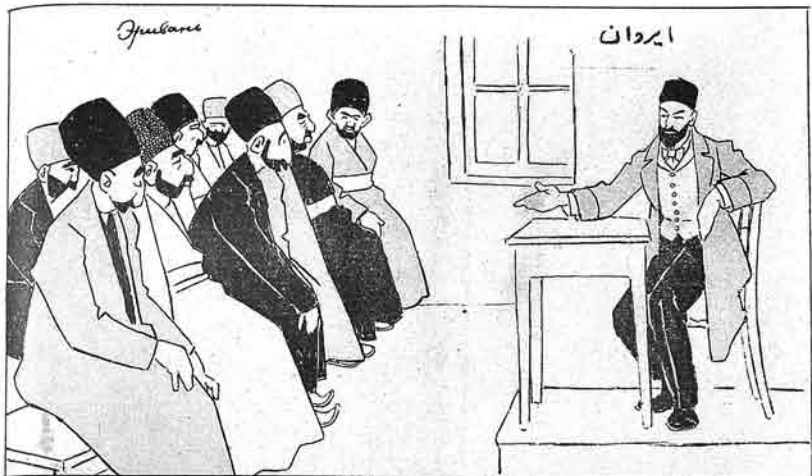
Тифлис, Эриванская площадь, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدلرہ پریس۔۔ قورالت آخیرسز گوленدیلولر۔

ПРЕВЪСЪ - БУРАНТЫ по первому требованію насмалются БЕЗПЛАТНО.

قزاقستان

ایردان



شهر مکتبده معلم رزاحمدولی نیک لیبقیاسی (ایلیگی گوی ده قار آبارینی دانیر)

Лекция учителя Мурза-Мамуров-Вахи Сатмухамедов с участием учащихся из деревни.



Возмездия за несправку

لیبقیانک نتیجیسی